

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《圣诞森林》是全年(in The Christmas Woods Being The Introductory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣诞森林》 是全年(In the Christmas Woods Being the introductory
)
第1/1页

“ [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
Coming up the Trail toward the Daylight .
 “ 未来 向上 这 踪迹 朝向 这 日光 .

沿着小路走向光明。

" [In][ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊdz]
" In The Christmas Woods
" 在 这 圣诞节 伍兹

《圣诞森林》

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈeseɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ɑ:n] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [θru:] [ðə; ði]
Being **the** **introductory** **essay** **of** **a** **series** **on** **observations** **of** **nature** **through** **the**
 存在 这 引言 散文 的 一个 系列 在 观察 的 自然 通过 这
 [jɪr]
year
 年

作为全年自然观察系列文章的引言

bai]
BY
经过

经过

['ædələɪn]	['næp]
ADELINE	KNAPP
阿德琳	克纳普

阿德琳·克纳普

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈʌplənd] [ˈpɑːstjəz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of " Upland Pastures , " Etc .
 作者 的 " 高地 牧场 , " ETC .

《高地牧场》等书的作者

wið; wiθ][æn; ən][,ɪlə'streɪ(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] [ki:θ]
With an illustration by William Keith
 和 一个 插图 经过 威廉 基思

插图由威廉·基思绘制

[dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ʌn; əv]
DONE AT THE PRESS OF
 完毕 在 这 按 的

印刷厂完成

ðə; ði] ['stænlɪ] - ['teɪlə] ['kʌmpəni]
THE STANLEY - TAYLOR COMPANY
 这 斯坦利 - 泰勒 公司

斯坦利-泰勒公司

San Francisco, **California**1899
 圣 弗朗西斯科 , California1899

加利福尼亚州旧金山，1899年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[ðə; ði] ['stænlɪ] - ['teɪlə] ['kʌmpəni] .
The Stanley - Taylor Company .
这 斯坦利 - 泰勒 公司 .

斯坦利-泰勒公司。

[reɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
RAIN UP THE MOUNTAIN .
雨 向上 这 山 .

山上下起了雨。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['serɪd] [sləʊps][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeɪp] [kriːps] ,
Along the serried slopes a white shape creeps ,
沿着 这 串联 连续下坡 一个 白色的 形状 令人毛骨悚然 ,
沿着连绵起伏的山坡，一个白色身影缓缓移动，

[θruː] [oʊk] - [frɪndʒd] ['kænjən] [weɪz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːps] ,
Through oak - fringed cañon ways , and up the steeps ,
通过 橡木 - 流苏 峡谷 方式 , 和 向上 这 陡峭 ,
穿过橡树环绕的峡谷小径，攀登陡峭的山坡，

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['saɪlənt] , ['fraʊdɪŋ] [diːps] ;
A mystery of silent , shrouding deeps ;
一个 神秘 的 沉默的 , 裹尸布 深水 ;
寂静深邃、笼罩一切的神秘深渊；

[laɪk] ['spɪrɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ɜːrθ] [waɪl] ['neɪtʃər] [sliːps] .
Like spirit touching earth while Nature sleeps .
喜欢 精神 接触 地球 尽管 自然 睡觉 .
如同灵魂在沉睡的大自然中触碰大地。

[,aɪ 'tiː][stəːz] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɔːrəlz] , [stəːz] [wɪ'ðɪn]
It stirs beneath the laurels , stirs within
它 搅拌 下面 这 月桂树 , 搅拌 之内
它在桂冠之下涌动，在内部涌动。

[ðə; ði] ['red.wʊdz] ['sɜːrklɪŋ] [ˈfeɪd] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The redwood's circling shade , and light and thin ,
这 红杉的 盘旋 阴影 , 和 光 和 薄的 ,
红杉树投下的环绕树荫，轻盈而纤细，

[wer] [ðə; ði] [braʊn] ['taʊhi] [bɪldz] , [ænd; ənd]['spaɪdəɹ][spɪn] ,
Where the brown towhee builds , and spiders spin ,
在哪里 这 棕色的 东美鹀 建造 , 和 蜘蛛 旋转 ,
棕色鸣雀筑巢之处，蜘蛛织网之处，

[ʃʌts] [ðə; ði] [twɪst] - ['tæŋg(ə)l][ɪn] .
Shuts the twist manzanita's tangle in .
关闭 这 捻 - 纠纷 在 .
把曼萨尼塔树的缠绕物堵住。

[wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ] [tɑːps][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] - ,
With swaying tops and quivering leaves adart ,
和 摇晃 最高额 和 颤抖 树叶 - ,
树梢摇曳，树叶颤动飞舞，

[held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [waɪt] [hɑːrt]
Held for a while within the mist's white heart
握住 为了 一个 尽管 之内 这 雾的 白色的 心
在迷雾的白色中心停留了一段时间

[laɪk] [ˈʃædəʊi] [ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] [ˈredi] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] —
Like shadowy travelers ready to depart —
喜欢 阴暗的 旅行者 准备好 到 离开 —
如同准备启程的神秘旅人——

[tɔ:l] , [ˈweɪvəriŋ] [ˈjeɪps] [ʌv; əv] [ju:kəˈlɪptəs] [stɑ:rt] .
Tall , wavering shapes of eucalyptus start .
高的 , 摇摆不定 形状 的 桉树 开始 .
高耸摇曳的桉树开始出现。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [bɪˈləʊ] , [wer] [ˈlev(ə)l] [spredz] [ðə; ði][pleɪn] ;
From far below , where level spreads the plain ;
从 远的 以下 , 在哪里 等级 传播 这 清楚的 ;
从远处下方，平原辽阔的地方；

[ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:əld] [fi:t] [ðə; ði] [ˈheɪsəniŋ] [greɪn] ,
Traveling with jeweled feet the hastening grain ,
旅行 和 珠宝 脚 这 加速 粮食 ,
迈着镶满珠宝的脚步，加快了谷物的生长速度。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈslʌmbəɪŋ] [hɪlz] [tu:; tə][laɪf] [əˈgen] ,
Touching the slumbering hills to life again ,
接触 这 沉睡 丘陵 到 生活 再次 ,
唤醒沉睡的山峦，

[mɑ:tʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmits] , [kʌmz] [ðə; ði][reɪn] !
Marching along the summits , comes the rain !
行军 沿着 这 峰会 , 来 这 雨 !
雨水沿着山峰倾泻而下！

[ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
OF BEAUTY .
的 美丽 .
美丽。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊ][ˈæftər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
We ought to observe that even the things that follow after the things which are
我们 应该 到 观察 那 甚至 这 事物 那 跟随 后 这 事物 哪个 是
[prəˈdu:st] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈneɪtʃər] [kənˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv]
produced according to nature contain something pleasing and attractive
生产 根据 到 自然 包含 某物 令人愉悦 和 吸引人的
我们应该注意到，即使是自然规律产生之后出现的事物，也蕴含着令人愉悦和吸引人的特质.....

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈaɪ,braʊz] ,
The ears of corn bending down , and the lion's eyebrows ,
这 耳朵 的 玉米 弯曲 向下 , 和 这 狮子的 眉毛 ,
低垂的玉米穗，还有狮子的眉毛，

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊm] [wɪtʃ] [ˈfloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][waɪld] [bɔ:z] ,
and the foam which flows from the mouth of wild boars ,
和 这 泡沫 哪个 流量 从 这 嘴 的 荒野 野猪 ,
还有从野猪嘴里流出的泡沫，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
and many other things — tho they are far from being beautiful if a man
和 许多 其他 事物 — 虽然 他们 是 远的 从 存在 美丽的 如果 一个 男人
[ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] [ˈsevrəli] — [sti:l] ,
should examine them severally — still ,
应该 检查 他们 分别 — 仍然 ,
还有许多其他事物——尽管如果一个人仔细审视它们，就会发现它们远称不上美丽——但是，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ˈneɪtʃər] , [help]
because they are consequent upon the things which are formed by nature , help
因为 他们 是 后果 之上 这 事物 哪个 是 形成 经过 自然 , 帮助
[tuː; tə][əˈdɔːrn][ðəm; ðəm] ,
to adorn them ,
到 装饰 他们 ,

因为它们源于自然界形成的事物，所以有助于装饰它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði][maɪnd] ;
and they please the mind ;
和 他们 请 这 头脑 ;

它们能愉悦心灵；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]
so that if a man should have a feeling and deeper insight with respect
所以 那 如果 一个 男人 应该 有 一个 感觉 和 更深 洞察力 和 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
to the things which are produced in the universe ,
到 这 事物 哪个 是 生产 在 这 宇宙 ,

因此，如果一个人对宇宙中产生的事物有感受和更深刻的见解，

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
there is hardly one of those which follow by way of consequence ,
那里 是 几乎 一 的 那些 哪个 跟随 经过 方式 的 结果 ,

几乎没有一个是由此而来的。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [dɪˈspoʊzd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv]
which will not seem to him to be in a manner disposed so as to give
哪个 将要 不是 似乎 到 他 到 是 在 一个 方式 处置 所以 作为 到 给
[ˈpleʒər]
pleasure : : : :
乐趣

在他看来，这似乎并非一种能让他感到愉悦的方式.....

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
And in an old woman and an old man he will be able to see a
和 在 一个 老的 女士 和 一个 老的 男人 他 将要 是 有能力的 到 看 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][məˈtʃʊrəti][ænd; ənd] [ˈkæmlɪnɪs] ,
certain maturity and comeliness ,
肯定 到期 和 美丽 ,

他能在老妇人和老翁身上看到某种成熟和美感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn]
and the attractive beauty of young persons he will be able to look upon
和 这 吸引人的 美丽 的 年轻的 人 他 将要 是 有能力的 到 看 之上
[wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [aɪz] ,
with chaste eyes ,
和 贞洁 眼睛 ,

他可以用纯洁的目光去欣赏年轻人的迷人美貌。

[huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈtruːli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][hɜːr; həər][wɜːrks] .
who has become truly familiar with nature and her works .
WHO 有 变得 真的 熟悉的 和 自然 和 她 作品 .

真正熟悉自然及其作品的人。

[ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [ˌæn.təˈnaɪ.nəs] . [ˈsevn]
MARCUS AURELIUS ANTONINUS . 7
马库斯 奥雷利乌斯 安东尼努斯 . 7

马可·奥勒留·安东尼。7

[ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [wɒdz] .
IN THE CHRISTMAS WOODS .
在 这 圣诞节 树林 ；

在圣诞森林里。

[wen] ['neɪtʃər] [dɪ'saɪdz] [ðæt][hɜːr; hər] ['krɪsməs] [ɡɪft][tuː; tə][juː 'es][fæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['reɪnstɔːrm] ,
When Nature decides that her Christmas gift to us shall be a rainstorm ,
什么时候 自然 决定 那 她 圣诞节 礼物 到 我们 将 是 一个 暴雨 ,
当大自然决定送给我们的圣诞礼物是一场暴雨时，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][send] ['eni] ['nɪɡərdli] ['ʃaʊər] .
she does not send any niggardly shower .
她 做 不是 发送 任何 吝啬的 淋浴 ；
她不会吝啬地送淋浴水。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniʃt] ; [nɑːt][ðə; ði][swɪft] , ['drentʃɪŋ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['wɪntər] ,
It is raining in earnest ; not the swift , drenching downpour of earlier winter ,
它 是 下雨 在 认真 ； 不是 这 迅速 , 浸透 倾盆大雨 的 早些时候 冬天 ,
雨下得很大，但不是早冬那种倾盆大雨。

[ðæt] [wɑːʃɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmə] [gɑːrb][ʌv; əv] [dʌst] ,
that washes the earth of its summer garb of dust ,
那 洗涤 这 地球 的 它是 夏天 外衣 的 灰尘 ,
它洗去了大地夏季的尘埃，

[nɔːr][ðə; ði] [smɔːl] [reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['tendər] [græs] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedɪ] ,
nor the small rain upon the tender grass of Springtime , but a steady ,
也不 这 小的 雨 之上 这 投标 草 的 春天 , 但 一个 稳定的 ,
既不是春天嫩草上的细雨，而是持续不断的雨水。

['penətreɪtɪŋ] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ledn] - [greɪ] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn]
penetrating descent of water from a leaden - gray sky , with the wind in
渗透 下降 的 水 从 一个 铅灰色 - 灰色的 天空 , 和 这 风 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .
水流从铅灰色的天空倾泻而下，伴随着南风。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] .
It is good for all day .
它 是 好的 为了 全部 天 .

适合全天使用。

[maɪ]['fɑːrmər] ['neɪbər] [kɑːks] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] ['skaɪwərdz][ænd; ənd] [sez] [,aɪ 'tiː][ɪz] “ ['reɪnɪŋ] ['twenti]
My farmer neighbor cocks a shrewd eye skywards and says it is “ raining twenty
我的 农民 邻居 公鸡 一个 精明 眼睛 向天空 和 说道 它 是 “ 下雨 二十
- ['dɑːlə] - [ɡoʊld] - ['piːsɪz] ,
- **dollar - gold - pieces** ,
- 美元 - 金子 - 件 ,
我的农夫邻居狡黠地抬头望向天空，说道：“天上掉的是二十美元金币雨。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
” **and he ought to know** .
” 和 他 应该 到 知道 .

他理应知道。

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][brɪ'nefɪs(ə)nt] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
From my window I watch the beneficent downpour and think of the white ,
从 我的 窗户 我 手表 这 仁慈的 倾盆大雨 和 思考 的 这 白色的 ,
我从窗户望出去，看着这场甘霖，想起了白色的.....

[ˈfeðəri] [ˈsnəʊfleɪks] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ˈiːstərn] [hoʊm] ,
feathery snowflakes that , in my Eastern home ,
羽毛状的 雪花 那 , 在 我的 东 家 ,
在我东部的家乡, 那些轻盈的雪花.....

[ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
always made Christmas day seem to me so much more the orthodox festival
总是 制成 圣诞节 天 似乎 到 我 所以 很多 更多的 这 正统 节日
[ðæn; ðən][reɪn][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [duː] ;
than rain can possibly do ;
比 雨 能 可能 做 ;
在我看来, 下雨反而让圣诞节更像一个正統的节日;

[jet] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [reɪnd] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [wen] [hoʊp] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɪntuː]
yet it may have rained on that first Christmas day when Hope was born into
然而 它 可能 有 下雨了 在 那 第一的 圣诞节 天 什么时候 希望 曾是 出生 进入
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
然而, 在希望诞生的第一个圣诞节那天, 可能下雨了。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsnəʊɪŋ] .
It could not have been snowing .
它 可以 不是 有 到过 下雪了 .
不可能是在下雪。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈreɪnstɔːrm] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ][ðæn; ðən]
Nor could the rainstorm , if there was one , have been more inviting than
也不 可以 这 暴雨 , 如果 那里 曾是 一 , 有 到过 更多的 邀请 比
[ðɪs] [wʌn] [siːmz] .
this one seems .
这 一 似乎 .
即使真有暴雨, 也不可能比眼前这场雨更具吸引力。

[ðə; ði][draːps] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [daʊn] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [straɪk] [ðə; ði] [glæs]
The drops chasing one another down the outside of the pane strike the glass
这 滴 追逐 一 其他 向下 这 外部 的 这 窗格 罢工 这 玻璃
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtɪŋk(ə)l] [ðæt] [ˈsʌmənz] [em ˈiː] [əˈbrɔːd] .
with a little musical tinkle that summons me abroad .
和 一个 小的 音乐 小便 那 传票 我 国外 .
水滴沿着窗框外侧相互追逐, 撞击玻璃发出清脆悦耳的叮当声, 仿佛在召唤我到国外去。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˈventʃər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
It may not be prudent to venture , but it is a good thing ,
它 可能 不是 是 谨慎 到 风险投资 , 但 它 是 一个 好的 事物 ,
冒险或许不明智, 但却是件好事。

[æt; ət] [taɪmz] , [nɑːt][tuː; tə] be8
at times , not to be8
在 时代 , 不是 到 be8
有时, 并非8

[waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈdɔːrɪz] [wen] [aɪ ˈtiː][reɪnz] ,
wise enough to keep indoors when it rains ,
明智的 足够的 到 保持 室内 什么时候 它 雨 ,
下雨时懂得待在室内, 这很明智。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [[er] [ʌv; əv] ['neɪtʃə-z]
and I find myself longing to go forth and take my share of Nature's
和 我 寻找 我 渴望 到 去 前进 和 拿 我的 分享 的 自然的
['bju:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] [ɡɪft] .
beautiful Christmas gift .
美丽的 圣诞节 礼物 .

我发现自己渴望走出去，去享受大自然美丽的圣诞礼物。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] , [ðæt] .
A happy thought , that .
一个 快乐的 想法 , 那 .

真是个令人高兴的想法。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɪk] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [su:n] [goʊ] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ,
I am quick to act upon it , and soon go tramping through the rain ,
我 是 快的 到 行为 之上 它 , 和 很快 去 徒步旅行 通过 这 雨 ,
[ɪ'ɡər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [maɪ] [frendz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænjən][ɑ:r; ər][end'ʒɑ:ɪŋ] [ðer; ðər][wet]
eager to learn how my friends of wood and cañon are enjoying their wet
渴望的 到 学习 如何 我的 朋友们 的 木头 和 峡谷 是 享受 他们的 湿的
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

我迅速采取行动，很快便冒雨前行。

[i'gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [maɪ] [frendz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænjən][ɑ:r; ər][end'ʒɑ:ɪŋ] [ðer; ðər][wet]
eager to learn how my friends of wood and cañon are enjoying their wet
渴望的 到 学习 如何 我的 朋友们 的 木头 和 峡谷 是 享受 他们的 湿的
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

很想知道我的朋友们，无论是在木头上还是峡谷里，是如何享受他们潮湿的圣诞节的。

[ðə; ði][bɜ:rdz] , [aɪ][faɪnd] , [hæv; həv][fled][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['feltər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] — [ðə; ði]
The birds , I find , have fled to the thickest shelter they can find — the
这 鸟类 , 我 寻找 , 有 逃亡 到 这 最厚 庇护所 他们 能 寻找 — 这
['redwʊd] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .
redwoods in the cañon .
红杉 在 这 峡谷 .

我发现，鸟儿们都逃到了它们能找到的最茂密的庇护所——峡谷里的红杉林。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd][noʊ][ju:z]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['eɪkwɪəs] ['twenti] - ['dɑ:lər] - ['pi:sɪz] ;
They have no pockets , and no use even for aqueous twenty - dollar - pieces ;
他们 有 不 口袋 , 和 不 使用 甚至 为了 水溶液 二十 - 美元 - 件 ;
[soʊ] [ðeɪ] ['sʌmən] [wʌt] [fə'la:səfi] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə][taɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][stɔ:rm] .
so they summon what philosophy they can to tide them over the storm .
所以 他们 召唤 什么 哲学 他们 能 到 潮 他们 超过 这 风暴 .

它们没有口袋，甚至连价值二十美元的水性硬币也用不上；

[soʊ] [ðeɪ] ['sʌmən] [wʌt] [fə'la:səfi] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə][taɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][stɔ:rm] .
so they summon what philosophy they can to tide them over the storm .
所以 他们 召唤 什么 哲学 他们 能 到 潮 他们 超过 这 风暴 .

所以他们只能依靠自己所能理解的哲学思想来度过这场风暴。

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [treɪl][aɪ] [kætʃ] [æn; ən] [oʊvər'hæŋɪŋ] [baʊ] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self]
Swinging down a slippery trail I catch an overhanging bough , to save myself
摇摆 向下 一个 滑 踪迹 我 抓住 一个 悬垂 买 , 到 节省 我
[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] ,
from a fall ,
从 一个 落下 ,

沿着湿滑的小路荡下去时，我抓住了一根垂下来的树枝，才避免了摔倒。

[ænd; ənd][,ɪnsɪ'dent(ə)li][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ] ['feðəd] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs]
and incidentally disturb a feathered congregation that has taken refuge in this
和 顺便 打扰 一个 羽毛 会众 那 有 已采取 避难所 在 这
[pər'tɪkjələr] [tri:] .
particular tree .
特别的 树 .

无意中惊扰了栖息在这棵树上的一群鸟类。

[aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [rʌ] [aʊt] .
I shake the branch and the birds rush out .
我 摇 这 分支 和 这 鸟类 匆忙 出去 .
我摇晃树枝，鸟儿们便飞了出来。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [ʃi:tɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stri:p][ʌv; əv][skaɪ][dʒʌst][ʼvɪzəb(ə)l] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
The rain is sheeting down from the strip of sky just visible between the
这 雨 是 薄片 向下 从 这 条 的 天空 只是 可见的 之间 这
[ʼtaʊəɪŋ] [hɪlz] ,
towering hills ,
参天 丘陵 ,
雨水从巍峨群山间隐约可见的天空倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼstɑ:rtld] [flɑ:k] [flaɪ] [ʼhevɪli] , [wɪð; wɪθ] [ʼmeni] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [ʼprəʊtest] , [tu:; tə] [əʼnʌðər]
and the startled flock fly heavily , with many a chirping protest , to another
和 这 惊慌 群 飞 重度 , 和 许多 一个 啁啾声 反对 , 到 其他
[tri:] ,
tree ,
树 ,
受惊的鸟群发出阵阵鸣叫，沉重地飞向另一棵树。

[wer] [ðeɪ] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ʼhʌd(ə)l] [əʼgen] .
where they perch and huddle again .
在哪里 他们 栖息 和 乱堆 再次 .
它们再次栖息并挤在一起。

[ə; eɪ][ʼsɑ:ləteri] [braʊn] [ʼtaʊhi] , [sli:k] [ænd; ənd][trim] , [ɪz] [pekɪŋ] [əʼbaʊt][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [li:f] - [moʊld]
A solitary brown towhee , sleek and trim , is pecking about in the soft leaf - mold
一个 孤 棕色的 东美鹇 , 光滑 和 修剪 , 是 啄食 关于 在 这 柔软的 叶子 - 模具
,
:
,
一只体态优美、身姿矫健的棕色鹇鸟孤零零地在柔软的落叶层中啄食。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ʼmækiŋ,tɑ:ʃt] [ænd; ənd][ʼoʊvər] - [ʃu:d] [ʼkʌmfərt] [ðæt] [ðɪs] [bɜ:rd] [ʼɔ:lweɪz]
with the air of mackintoshed and over - shoed comfort that this bird always
和 这 空气 的 麦金托什 和 超过 - 穿鞋 舒适 那 这 鸟 总是
[werz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
wears in a storm .
穿着 在 一个 风暴 .
这只鸟总是穿着雨衣和厚底鞋，在暴风雨中显得格外舒适。

[ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] [ʼkri:tʃər] [hæz; həz] [ʼsʌmhəʊ] [ʼlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ʼsi:krət][ʌv; əv] [ʌnʼfeɪlɪŋ] [kənʼtentmənt] .
The little creature has somehow learned the secret of unfailing contentment .
这 小的 生物 有 不知何故 学习 这 秘密 的 永不失败 满意 .
这个小家伙不知怎的学会了永不满足的秘诀。

[hi:; hi][riʼmaɪndz][em ʼi:] , [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ʼʌndər] [ədʼvɜ:rs] [ʼsɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʼʌðər]
He reminds me , when I see him under adverse circumstances , of that other
他 提醒 我 , 什么时候 我 看 他 在下面 不利 情况 , 的 那 其他
[ʼɑ:bdʒekt] - [ʼles(ə)n][ɪn] [ʼtʃɪrflnəs] ,
object - lesson in cheerfulness ,
目的 - 课 在 愉悦 ,
每当我看到他身处逆境时，他总会让我想起另一个关于乐观的榜样。

[ðə; ði] [wi:] [ʼpɪmpənel] , [ʼsʌni] - [feɪst] [ænəʼgæɪlɪs] , [ʼgroʊɪŋ] [soʊ] [ʼbreɪvli] [əʼbaʊt][ðə; ði] [hɪlz] .
the wee pimpernel , sunny - faced anagallis , growing so bravely about the hills .
这 哇 花花公子 , 阳光明媚 - 面对 阿纳加利斯 , 生长 所以 勇敢地 关于 这 丘陵 .
小巧玲珑的洋蓐，阳光灿烂的金盏花，勇敢地生长在山丘周围。

[ɪn] ['veri] ['ʒ:ri] ['sprɪŋtaɪm] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] ['lɑsti] ['æftər][ðə; ði] winter9
In very early Springtime , when everything is green and lusty after the winter9
在 非常 早期的 春天 , 什么时候 一切 是 绿色的 和 好色的 后 这 winter9
初春时节, 万物在冬日过后一片翠绿, 生机勃勃。

[reɪnz] ,
rains ,
雨 ,
下雨了,

[ðə; ði] ['pɪmpənel] [hoʊldz][ʌp][ɪts] [hed] [fɔ:r; fər][ɪts] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][plænt][laɪf]
the pimpernel holds up its head for its share of the good things of plant life
这 花花公子 持有 向上它是 头 为了 它是 分享 的 这 好的 事物 的 植物 生活
['evriwɜr] [ə'baʊndɪŋ] .
everywhere abounding .
到处 丰富 .
野芝麻昂首挺胸, 享受着植物界无处不在的美好馈赠。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wi:dz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] ;
But when the other flowers and weeds have had their day ;
但 什么时候 这 其他 花朵 和 杂草 有 有 他们的 天 ;
但当其他花草杂草都凋零完毕之后;

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɜ:r] - ['kloʊvər][hæz; həz]['raɪpənd][ænd; ənd]['fɔ:lən] , [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] ['hɪltɑ:p] , [ɪn]
when even the burr - clover has ripened and fallen , on the dry hilltops , in
什么时候 甚至 这 刺果 - 三叶草 有 成熟的 和 倒下 , 在 这 干燥 山顶 , 在
[ðə; ði] [ber] [medəʊz] ,
the bare meadows ,
这 裸 草地 ,
即使是成熟凋落的蒺藜苜蓿, 在干燥的山顶上, 在光秃秃的草地上,

[wer] [ðə; ði][bɜ:rnt] [ɜ:rθ] [ʃoʊz] [greɪt] [kræks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] , [ðə; ði] ['pɪmpənel] [stɪl]
where the burnt earth shows great cracks made by the hot sun , the pimpernel still
在哪里 这 烧焦的 地球 演出 伟大的 裂缝 制成 经过 这 热的 太阳 , 这 花花公子 仍然
['blɒsəmz] ['tʃɪrəli] ,
blossoms cheerily ,
花朵 兴高采烈地 ,
在烈日炙烤下布满裂痕的焦土上, 野樱草依然欢快地盛开。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['hæpɪnəs] .
a picture of humble happiness .
一个 图片 的 谦逊的 幸福 .
一幅朴素幸福的画面。

[ðə; ði] [braʊn] ['taʊhi] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rdz] .
The brown towhee is the plainest of our birds .
这 棕色的 东美鹀 是 这 最朴素的 的 我们的 鸟类 .
棕色鹀是我们鸟类中最朴素的。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['greɪsf(ə)l] ; [hi:; hi]['kænɑ:t] [sɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [brɪsk]
He is not graceful ; he cannot sing ; he has only the charm of brisk
他 是 不是 优美 ; 他 不能 唱歌 ; 他 有 仅有的 这 魅力 的 轻快
['tʃɪrɪnəs] ,
cheeriness ,
快乐 ,
他举止不够优雅, 歌喉也不出众, 唯一的魅力就是他那爽朗的笑容。

[ʌn'feɪlɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ɔ:r] [klaʊd] , [æz; əz] [i:tʃ] [kʌmz] , [tu:; tə]
unfailing , gentle acceptance of sunshine or cloud , as each comes , to
永不失败 , 温和的 验收 的 阳光 或者 云 , 作为 每个 来 , 到
[ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:'es] ,
recommend him to us ,
推荐 他 到 我们 ,

他始终如一、温和地接受阳光或乌云的到来，这使他值得我们敬佩。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] [ə'baʊt] [ˈgɑ:rdn][ɔ:r] [hedʒ] .
but he is always a welcome sight about garden or hedge .
但 他 是 总是 一个 欢迎 视线 关于 花园 或者 对冲 .

但他总是出现在花园或树篱边，令人感到欣喜。

[aɪ][eɪ'em] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] .
I am interested to note the effects of the storm in the cañon .
我 是 感兴趣的 到 笔记 这 效果 的 这 风暴 在 这 峡谷 .

我很想观察这场风暴对峡谷的影响。

[hɪr] [fləʊz] [ə; eɪ][swɪft] , [di:p] [stri:m] , [ˈɔ:lweɪz][kəʊld][ænd; ənd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [klɪr] .
Here flows a swift , deep stream , always cold and usually clear .
这里 流量 一个 迅速 , 深的 溪流 , 总是 寒冷的 和 通常 清除 .

这里流淌着湍急而深邃的溪流，水总是冰冷清澈。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,
Evidently the wind has been at work , for across the creek ,
显然 这 风 有 到过 在 工作 , 为了 穿过 这 溪 ,

显然风一直在发挥作用，因为小溪对面，

[ɪts] ['spredɪŋ] [ɑ:rmz] [ˈlɪftɪd] [æz; əz][ɪn] [ə'pi:l] [ə'genst] [ɪts] [fert] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:ldər][laɪz] ,
its spreading arms lifted as in appeal against its fate , a great alder lies ,
它是 传播 武器 抬起 作为 在 上诉 反对 它是 命运 , 一个 伟大的 桤木 谎言 ,

它张开双臂，高高举起，仿佛在向命运抗争，一棵巨大的桤木静静地躺着。

[ˈbroʊkən] [skwer] [ɔ:f][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] .
broken square off some six feet from its base .
破碎的 正方形 离开 一些 六 脚 从 它是 根据 .

一块从底部约六英尺处断裂的方形物体。

[æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] “ [tæp] , [tæp] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdˌpekərz] [ˈhɔ:ɹni][æks] ,
As I approach I hear the sharp “ tap , tap ” of a woodpecker's horny ax ,
作为 我 方法 我 听到 这 锋利的 “ 轻敲 , 轻敲 ” 的 一个 啄木鸟的 好色 斧头 ,

我走近时，听到啄木鸟用角质斧头敲击树干发出的清脆“嗒嗒”声。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][bɜ:rd][flaɪ] [ə'weɪ] .
and see the bird fly away .
和 看 这 鸟 飞 离开 .

然后看着鸟儿飞走。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:rpəntər][hi:; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
A good carpenter he , by his chips .
一个 好的 木匠 他 , 经过 他的 芯片 .

他是个好木匠，从他的木屑就能看出来。

[hi:; hi][hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [kli:n] - [kʌt][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] ,
He has thrown down a considerable pile of clean - cut bits of the hard ,
他 有 抛掷 向下 一个 大量 桩 的 干净的 - 切 比特 的 这 难的 ,
[ˈjeləʊ] [wʊd] .
yellow wood .
黄色的 木头 .

他扔下了一大堆切割整齐的坚硬的黄色木头碎片。

[ðeɪ] [ʊk] [æz; əz][ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][baɪ][ə; eɪ][ˈtʰaɪni][brɔːdˈæks] .
They look as tho they had been cut by a tiny broadax .
他们 看 作为 虽然 他们 有 到过 切 经过 一个 微小的 宽轴 .

它们看起来像是被一把小型宽刃斧砍削过一样。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfɔːlən] [triː] [aɪ][ædˈvæns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
Crawling under the fallen tree I advance along the bank ,
爬行 在下面 这 倒下 树 我 进步 沿着 这 银行 ,

我匍匐穿过倒下的树干，沿着河岸向前走去。

[bʌt; bət] [suːn] [faɪnd][maɪ] [ˈprɔːgres] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlændslaɪd] .
but soon find my progress barred by a landslide .
但 很快 寻找 我的 进步 禁止 经过 一个 滑坡 .

但很快，一场山体滑坡阻碍了我的前进。

[ðə; ði] [ˈsɔfənd] [ɜːrθ] [əˈbʌv] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [kʌt] .
The softened earth above has given way , to slip down into the deep cut .
这 软化 地球 多于 有 给定 方式 , 到 滑 向下 进入 这 深的 切 .

上面的松软泥土已经塌陷，滑落到深沟里。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bed] - [rɑːk] [ɪz][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ɡreɪ] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] mountain10
Nothing but bed - rock is left , and the bare gray bones of the mountain10
没有什么 但 床 - 岩石 是 左边 , 和 这 裸 灰色的 骨头 的 这 mountain10

只剩下基岩，山体只剩下光秃秃的灰色骨架¹⁰

[ˈɡlɪs(ə)n] , [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] .
glisten , wet with the driving rain .
闪亮 , 湿的 和 这 驾驶 雨 .

被瓢泼大雨打湿，闪闪发光。

[ðə; ði] [saɪt] [əˈweɪkənz][bəʊθ] [ɔː] [ænd; ənd][ˈpɪti] .
The sight awakens both awe and pity .
这 视线 觉醒 两个都 敬畏 和 遗憾 .

眼前的景象既令人敬畏，又令人怜悯。

[aɪ][,eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði][ˈrɑːks] [əˈɡen] .
I am glad to see how the mosses are hastening to clothe the rocks again .
我 是 高兴的 到 看 如何 这 苔藓 是 加速 到 衣服 这 岩石 再次 .

我很高兴看到苔藓正迅速地重新覆盖岩石。

[ˈtʰaɪni] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɔːrsˌteɪl] ” [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈɡroʊɪŋ] [wer] , [aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] ,
Tiny spikes of the “ horsetail ” are already growing where , I am sure ,
微小的 尖峰 的 这 “ 马尾草 ” 是 已经 生长 在哪里 , 我 是 当然 ,

我确信，在某个地方已经长出了细小的“马尾草”尖刺。

[ˈhɔːrsˌteɪl] [hæz; həz][nɑːt] [ɡroʊn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
horsetail has not grown for generations .
马尾草 有 不是 生长 为了 几代人 .

木贼已经好几代都没长出来了。

[aɪ][klaɪm][ɑːn] , [θruː] [ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈredwʊd] [stʌmp] ,
I climb on , through the exposed roots of an immense redwood stump ,
我 爬 在 , 通过 这 裸露 根 的 一个 巨大 红杉 树桩 ,

我沿着巨大的红杉树桩裸露的根系向上攀爬，

[ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [praɪˈmiːv(ə)l] , [ˈdraɪvɪŋ][ə; eɪ] [wʊd] - [ræt] [ˈskæmpərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
a relic of the forest primeval , driving a wood - rat scampering from his
一个 遗迹 的 这 森林 原始 , 驾驶 一个 木头 - 鼠 四处奔跑 从 他的

[hɔːnts] [æz; əz][aɪ][duː][soʊ] ,
haunts as I do so ,
闹鬼的地方 作为 我 做 所以 ,

那是原始森林的遗迹，我这样做的时候，吓得一只木鼠从它的巢穴里四散奔逃。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][sləʊp][ʌv; əv][sɔ:ft] [li:f] - [moʊld] .

and come out on a slope of soft leaf - mold .
和 来 出去 在 一个 坡 的 柔软的 叶子 - 模具 .

然后走到一片柔软的落叶层斜坡上。

[hɪr] [ðə; ði] [brɔ:d] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪliəm] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
Here the broad green leaves of the trillium are already above ground ,
这里 这 广阔 绿色的 树叶 的 这 三叶草 是 已经 多于 地面 ,

这里，延龄草宽大的绿色叶子已经露出地面了。

[ðə; ði] [bʌdz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][smɔ:l] [gri:n] [spaɪk] .
the buds beginning to show a small green spike .
这 花蕾 开始 到 展示 一个 小的 绿色的 长钉 .

花苞开始冒出小小的绿色嫩芽。

[ðə; ði] ['sɔ:ləmənz] [si:l] [ɪz] ['pi:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ɡɪv] ['krɪsməs] ['gri:tɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][wet] .
The Solomon's seal is peeping up to give Christmas greeting , but everything is wet .
这 所罗门的 海豹 是 偷窥 向上 到 给 圣诞节 问候 , 但 一切 是 湿的 .

所罗门的印章探出头来送上圣诞祝福，但一切都湿透了。

[ðə; ði] ['trɪliəm] [laɪz] ['pra:streɪt] , [ɪts] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; ['blækberi] ,
The trillium lies prostrate , its leaves on the ground ; blackberry ,
这 三叶草 谎言 前列腺 , 它是 树叶 在 这 地面 ; 黑莓 ,

延龄草匍匐在地，叶子落在地上；黑莓，

['hʌklberi] [ænd; ənd][waɪld] ['kɜ:rənt] [ɑ:r; ər] [soʊkt] [ænd; ənd][wind] - [bloʊn] ; [ðə; ði] ['redwʊd]
huckleberry and wild currant are soaked and wind - blown ; the redwoods
越橘 和 荒野 黑醋栗 是 浸泡过 和 风 - 吹 ; 这 红杉

[dru:p] [ænd; ənd][dri:p] ,
droop and drip ,
下垂 和 滴 ,

越橘和野醋栗被雨水浸透，随风摇曳；红杉树枝条垂落，滴着水。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [brænt] ['broʊkən][baɪ][ɪts] [oʊn] [wet] [wert] .
with here and there a branch broken by its own wet weight .
和 这里 和 那里 一个 分支 破碎的 经过 它是自己的 湿的 重量 .

这里那里不时有树枝因自身潮湿的重量而折断。

[nevərðə'les] , [ðə; ði] [si:n] [ɪz][na:t] ['tʃɪrləs] .
Nevertheless , the scene is not cheerless .
尽管如此 , 这 场景 是 不是 冷冷清清 .

然而，眼前的景象并非毫无生气。

[ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] ['gri:nəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fre] ,
There is so much of hope in the quiescent greenery , and the fresh ,
那里 是 所以 很多 的 希望 在 这 静止的 绿植 , 和 这 新鲜的 ,

静谧的绿意中蕴藏着无限的希望，清新的空气中也弥漫着希望。

[wet] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pra:mɪs] .
wet scent of the earth is full of promise .
湿的 香味 的 这 地球 是 满的 的 承诺 .

泥土的湿润气息充满了希望。

[aɪ'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌt] [reɪn][faɪndz][ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən] .
It is surprising how much rain finds its way into the cañon .
它 是 奇怪 如何 很多 雨 发现 它是 方式 进入 这 峡谷 .

令人惊讶的是，竟然有这么多雨水流入峡谷。

[,aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] ['nærou] [kleft] [br'twi:n] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv] [haɪ]
It might be supposed that such a narrow cleft between two lines of high
它 可能 是 据称 那 这样的 一个 狭窄的 裂 之间 二 线条 的 高的
[hɪlz] [wʊd] [r'skeɪp] ['noʊtɪs] ;
hills would escape notice ;
丘陵 会 逃脱 注意 ;

人们或许会认为，两座高山之间这样一条狭窄的裂缝不会引起注意；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:z] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [,aɪ 'ti:] [swi:ps] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [wɪnd]
but the water pours in from above ; it sweeps through on the searching wind
但 这 水 倾倒 在 从 多于 ; 它 扫荡 通过 在 这 搜索 风
;
;
;
;

但水从上方倾泻而下；它乘着吹拂的风席卷而来；

[,aɪ 'ti:] [flouz] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m]
it flows down the wooded banks , from the hilltops , and the little stream
它 流量 向下 这 树木繁茂的 银行 , 从 这 山顶 , 和 这 小的 溪流
[br'kʌmz] [ə; eɪ]['rɪvər] .
becomes a river .
变成 一个 河 .

它从山顶沿着树木繁茂的河岸流下，小溪汇成河流。

[ðə; ði][reɪn] [wɪps] [ænd; ənd] ['pætərz] [ænd; ənd] [pleɪz] ['mju:zɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
The rain whips and patters and plays musically among the trees ,
这 雨 鞭子 和 模式 和 演出 音乐上 之中 这 树木 ,
雨水在树间拍打、淅沥，奏出美妙的乐章。

[ænd; ənd] ['rɔ:rz] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:k] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] wetter11
and roars along with the creek until everything is wetter11
和 咆哮 沿着 和 这 溪 直到 一切 是 wetter11
沿着小溪咆哮，直到一切都变得湿漉漉的¹¹

[ðæn; ðən][ðə; ði][prə'vɜ:rbɪəl] [draʊnd] [ræt]
than the proverbial drowned rat
比 这 谚语 溺水 鼠
比那只溺水的老鼠还惨

;
;
;
;
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [mʌd] - ['pʌdlz] ;
;
;
;
but it does not make mud - puddles ;
;
但 它 做 不是 制作 泥 - 水坑 ;
但它不会形成泥坑；

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɜ:rt][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ðæt][,aɪ 'ti:] [dʌz] [wer]
it does not bring the same dirt and discomfort in its wake that it does where
它 做 不是 带来 这 相同的 污垢 和 不适 在 它是 唤醒 那 它 做 在哪里
[mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
man makes his abode .
男人 制作 他的 住所 .

它所到之处，不会像人类居住的地方那样，带来同样的污垢和不适。

[ðə; ði][sɔ:ft] , ['freɪgrənt] , [braʊn] [moʊld][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][,aɪ 'ti:]['glædli] ; [ðə; ði] [mɔ:sɪz] [soʊk][,aɪ 'ti:]
The soft , fragrant , brown mold receives it gladly ; the mosses soak it
这 柔软的 , 香 , 棕色的 霉菌 接收 它 乐意 ; 这 苔藓 浸泡 它
[ʌp] ;
up ;
向上 ;
柔软、芬芳的棕色霉菌欣然接受它；苔藓吸收了它；

[ðə; ði] [tri:z] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [aʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd][tʒ:rn][aɪ 'ti:] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɑ:n]
the trees catch it in their outstretched hands and turn it gently down upon
这 树木 抓住 它 在 他们的 伸展 双手 和 转动 它 轻轻地 向下 之上
[ðer; ðər] [oʊn] ['θɜ:rsti] [ru:ts] ;
their own thirsty roots ;
他们的 自己的 渴 根 ;

树木伸出枝叶接住它，轻轻地将它倾泻到自己干渴的根部；

[ðə; ði] [brɔ:d] - [li:vɪd] [plænts][laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə'raɪz] , [rɪ'freʃt] , [wen] [aɪ 'ti:]
the broad - leaved plants lie down before it and arise , refreshed , when it
这 广阔 - 离开 植物 说谎 向下 前 它 和 出现 , 焕然一新 , 什么时候 它
[hæz; həz] [pæst] .
has passed .
有 通过了 .

阔叶植物在它面前倒伏，当它过去后， 它们又重新焕发活力。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [æz; əz] ['klenzər] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvər] , [ænd; ənd]
It comes , the rain from heaven , as cleanser and life - giver , and
它 来 , 这 雨 从 天堂 , 作为 洁面乳 和 生活 - 赠予者 , 和
['i:v(ə)n][aɪ] ,
even I ,
甚至 我 ,

它来了，如同天降甘霖，洗涤万物，赋予生命，甚至连我，

[soʊkt] [baɪ][ɪts] ['daʊnpɔ:r] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [swi:p] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]
soaked by its downpour , bewildered by the rush and sweep of wind and
浸泡过 经过 它是 倾盆大雨 , 困惑 经过 这 匆忙 和 扫 的 风 和
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

被倾盆大雨淋透，被狂风暴雨的肆虐弄得晕头转向，

[tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
touched by a little mortal fear at the strangeness of it all ,
感动 经过 一个 小的 凡人 害怕 在 这 奇怪 的 它 全部 ,
[ɪ'vɪʃ(ə)n] [aɪ] ,
even I ,
甚至 我 ,

这一切的怪诞让我感到一丝莫名的恐惧。

[eɪ 'em][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
am the better for such a wetting .
是 这 更好的 为了 这样的 一个 润湿 .

这样的湿润让我感觉更好了。

[let] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌnbɪ:m] [sɪft] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [smaɪl]
Let but a single sunbeam sift through the branches and the woods will smile
让 但 一个 单身的 阳光 筛 通过 这 分支 和 这 树林 将要 微笑
[laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld]['æftər][ɪts] [bæθ] .
like a happy child after its bath .
喜欢 一个 快乐的 孩子 后 它是 洗澡 .

只要有一缕阳光穿过树枝，树林就会像洗完澡的快乐孩子一样微笑。

['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:s] - [grʊʊn] [rɑ:k][aɪ] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
Scrambling up the side of a moss - grown rock I come face to face ,
争抢 向上 这 边 的 一个 苔藓 - 生长 岩石 我 来 脸 到 脸 ,

我攀上一块长满青苔的岩石，与它面对面。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][sneɪl] .
on the top , with a huge snail .
在 这 顶部 , 和 一个 巨大的 蜗牛 .

最上面是一只巨大的蜗牛。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [səɹ'praɪz] [aɪ][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] , [dɔːɡ] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] ,
To my great surprise I get a glimpse of a queer , dog - like visage ,
到 我的 伟大的 惊喜 我 得到 一个 一瞥 的 一个 酷儿 , 狗 - 喜欢 面容 ,
令我大吃一惊的是, 我瞥见了一张奇特的、像狗一样的脸。

[wɪð; wɪθ] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ; [ðen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [pulz] [ɪts][sɔːft] ,
with snub nose and bright eyes ; then the creature pulls its soft ,
和 冷落 鼻子 和 明亮的 眼睛 ; 然后 这 生物 拉 它是柔软的 ,
它有着扁平的鼻子和明亮的眼睛; 然后这生物拉扯着它柔软的,

['ʃeli] [hʊd] [daʊn] ['oʊvər][ɪts] [hed] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] ['oʊnli][ɪts] [raʊnd] , ['rezəlu:t] - ['lʊkɪŋ]
shelly hood down over its head and I can see only its round , resolute - looking
雪莉 兜帽 向下 超过 它是 头 和 我 能 看 仅有的 它是 圆形的 , 坚决 - 寻找
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .
它那厚厚的兜帽垂下来遮住了头, 我只能看到它圆润而坚毅的肩膀。

[aɪ][pʊʊk][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː]['oʊnli] [hʌntʃɪz] [ɪt'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][roʊlz]['oʊvər] ;
I poke it in the back , but it only hunches itself together and rolls over ;
我 戳 它 在 这 后退 , 但 它 仅有的 预感 本身 一起 和 卷 超过 ;
我戳了戳它的背, 但它只是蜷缩起来翻了个身;

[aɪ]['kænɔ:t][get] [ə'nʌðər] [pi:p] [æt; ət][ɪts] [hed] .
I cannot get another peep at its head .
我 不能 得到 其他 窥视 在 它是 头 .
我再也看不到它的头了。

[ðæt] ['pæsɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] , [bʊl] - [dɔːɡ] [feɪs] , [haʊ'evər] , ['helps][,em 'iː][ʌndər'stænd]
That passing glimpse of the sturdy , bull - dog face , however , helps me understand
那 通过 一瞥 的 这 结实的 , 公牛 - 狗 脸 , 然而 , 帮助 我 理解
[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
the persistence with which ,
这 持久性 和 哪个 ,
然而, 那一瞥坚固的、像斗牛犬一样的脸, 却帮助我理解了它为何如此坚持不懈。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['stɑːrtɪd] , [ðiːz] ['kri:tʃərz] ['træv(ə)l]['fɔːrwərd] .
once they are started , these creatures travel forward .
一次 他们 是 开始 , 这些 生物 旅行 向前 .
一旦开始移动, 这些生物就会向前行进。

[wʌn] , ['krɔːsɪŋ] [maɪ] ['dɔːrjɑːrd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
One , crossing my dooryard not long ago , found his way barred by the house .
一 , 过境 我的 前院 不是 长的 前 , 成立 他的 方式 禁止 经过 这 房子 .
不久前, 一只流浪狗穿过我家院子, 发现被房子挡住了去路。

['nʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps] , ['trævəst] [ðə; ði]['plætʃɔːrm] and12
Nothing daunted , he mounted the steps , traversed the platform and12
没有什么 畏惧 , 他 安装 这 步骤 , 穿越 这 平台 and12
他毫不畏惧, 走上台阶, 穿过站台, 然后12

['stɑːrtɪd] ['ʌpwərd] .
started upward .
开始 向上 .
开始向上移动。

[hiː; hi][left][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪlvəri] [treɪl][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][wɔːl] .
He left a long , silvery trail on the screen door and gained the wall .
他 左边 一个 长的 , 银色 踪迹 在 这 屏幕 门 和 获得 这 墙 .
他在纱门上留下了一道长长的银色痕迹, 然后爬上了墙。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [krɔ:l] [pæst][ðə; ði] [i:vz] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
I watched him crawl past the eaves to the roof ,
我 观看 他 爬行 过去的 这 檐 到 这 屋顶 ,
我看着他爬过屋檐，爬到屋顶上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n]
and I have no doubt but that in the course of time he came down on
和 我 有 不 怀疑 但 那 在 这 课程 的 时间 他 来了 向下 在
[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

我毫不怀疑，随着时间的推移，他最终会走向另一边。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [aɪ][wʌns] [faʊnd] ['hɔ:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ə; eɪ]
Another of the same tribe I once found halted at the edge of a stream a
其他 的 这 相同的 部落 我 一次 成立 停止 在 这 边缘 的 一个 溪流 一个
[fju:] [fi:t] [waɪd] .
few feet wide .
很少 脚 宽的 .

我曾发现同一部落的另一个人停在一条几英尺宽的小溪边。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd] ['ferɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
I pushed him out on a chip and ferried him over ,
我 推动 他 出去 在 一个 芯片 和 渡船 他 超过 ,
我用一块木板把他推出去，然后把他运了过去。

[,werə'pɑ:n] [hi;; hi]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][,em 'i:] [hu:]
whereupon he started up the bank without a backward glance at me who
于是 他 开始 向上 这 银行 没有 一个 落后 瞥一眼 在 我 WHO
[hæd; həd][soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] [pleɪd] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had so opportunely played Providence for him .
有 所以 巧 玩 普罗维登斯 为了 他 .

于是他开始筹划银行业务，甚至没有回头看我一眼，而我恰好扮演了天意，帮了他一把。

[ðə; ði][reɪn][mʌst; məst][hæv; həv] ['slækənd] [sʌmwʌt] [ʌp] [ə'bʌv] .
The rain must have slackened somewhat up above .
这 雨 必须 有 松弛 有些 向上 多于 .
上面的雨势似乎减弱了一些。

[ðer; ðər][ɪz] [les] ['bi:tɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kri:k] [stɪl] ['rɔrz] ['tɜ:bjələntli] .
There is less beating in , but the creek still roars turbulently .
那里 是 较少的 殴打 在 , 但 这 溪 仍然 咆哮 湍急地 .
溪水拍打声虽小了些，但依然湍急咆哮。

[aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] , [ɪn][maɪ] ['klæmbərɪŋ] ['prɑ:gres] ,
I have reached , in my clambering progress ,
我 有 达到 , 在 我的 攀爬 进步 ,
在我的攀登过程中，我已经到达了.....

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [tɔsɪz] [ɪt'self] ['dʒɔɪfəli] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [tu;; tə][fɔ:l][ɪ'ntu:][ə; eɪ]
a place where the water tosses itself joyfully over a great rock to fall into a
一个 地方 在哪里 这 水 抛掷 本身 欣喜地 超过 一个 伟大的 岩石 到 落下 进入 一个
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
水流欢快地翻滚过一块巨石，落入深潭中。

[waɪd] [pu:l] ,
wide pool ,
宽的 水池 ,

宽阔的泳池，

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [siːmz] ['hɑːrdli][tuː; tə]
so dark and so still that even the tumult of the storm seems hardly to
所以 黑暗的 和 所以 仍然 那 甚至 这 骚乱 的 这 风暴 似乎 几乎 到
[hæv; həv] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] .
have reached it .
有 达到 它 .

如此黑暗，如此寂静，就连暴风雨的喧嚣似乎也难以触及这里。

[aɪ 'tiː][ɪz][dɪm][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [hɪr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ['nevər] ['penətreɪts]
It is dim and green and quiet here ; for the sunlight never penetrates
它 是 暗淡 和 绿色的 和 安静的 这里 ; 为了 这 阳光 绝不 渗透
[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .
to this spot .
到 这 点 .

这里光线昏暗，绿意盎然，十分安静；因为阳光永远无法照射到这里。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [miːt] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] ['aʊər; ɑːr]
The tops of the hills seem almost to meet , two hundred feet above our
这 最高额 的 这 丘陵 似乎 几乎 到 见面 , 二 百 脚 多于 我们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

山峰之巅似乎几乎连在一起，高出我们头顶两百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redwʊd] [groʊθ] [ɪz] [dens] .
and the redwood growth is dense .
和 这 红杉 生长 是 稠密 .

红杉树生长茂密。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][dæmp] , ['wʊdzi] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [blæk] .
The air is heavy with damp , woodsy fragrance and the water is almost black .
这 空气 是 重的 和 潮湿 , 林地 香味 和 这 水 是 几乎 黑色的 .

空气中弥漫着潮湿的木质香气，水面几乎呈黑色。

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [truːθ] [spiːk] [ʌv; əv]
We talk of Mother Earth , but we might with even more truth speak of
我们 讲话 的 母亲 地球 , 但 我们 可能 和 甚至 更多的 真相 说话 的
['mʌðər] ['wɔːtər] ;
Mother Water ;
母亲 水 ;

我们常说大地母亲，但我们或许更应该说水之母亲；

[fɔːr; fər] ['evri] ['eɪvɪdəns] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪf] [əˈpɪrd] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]
for every evidence , to - day , is that the first life appeared , not from the
为了 每一个 证据 , 到 - 天 , 是 那 这 第一的 生活 出现 , 不是 从 这
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

迄今为止的所有证据都表明，最初的生命并非来自土壤。

[bʌt; bət] ['nəːtʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [breɪst] [ʌv; əv] ['mʌðər] [siː] ,
but nurtured at the broad breast of Mother Sea ,
但 培育 在 这 广阔 胸部 的 母亲 海 ,

但却在大海母亲宽阔的胸怀中孕育，

['iːv(ə)n] [er] [lənd][hæd; həd] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [ʌp][frʌm; frəm] ['oʊʃənz] [depθs] .
even ere land had pushed its way up from ocean's depths .
甚至 埃雷 土地 有 推动 它是 方式 向上 从 海洋的 深度 .

甚至在陆地从海洋深处隆起之前。

[ðə; ði] [gri:n] [skʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [sti] [pu:lz] ; [ðə; ði][slɑɪm][moʊldz] ['kʌvəriŋ] [mɔɪst]
The green scum on the surface of still pools ; the slime molds covering moist
这 绿色的 浮渣 在 这 表面 的 仍然 游泳池 ; 这 粘液 模具 覆盖 潮湿
['bɒtəms] ,
bottoms ,
底部 ,

静水池面上的绿色浮渣；潮湿池底覆盖的黏菌，

[fɜ:rnɪʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [praɪ'mɔ:rdiəl] [vedʒə'teɪʃn] was13
furnish us with some indication of what this primordial vegetation was13
提供 我们 和 一些 指示 的 什么 这 原始的 植被 was13

为我们提供一些关于这种原始植被的线索¹³

[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

喜欢，

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [lɔ:ŋ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][,evə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:mən] ['ænsesətər]
but by what long process of evolution has come from that common ancestor
但 经过 什么 长的 过程 的 进化 有 来 从 那 常见的 祖先

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['fɔrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ɑ:n][jɑ:ndər] ['rɑ:ks] ,
the miniature forests of the mosses on yonder rocks ,
这 微型 森林 的 这 苔藓 在 远处 岩石 ,

但是，从共同祖先到远处岩石上的微型苔藓森林，究竟经历了怎样漫长的进化过程呢？

[ðə; ði] ['fɜ:nz] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [ðə; ði][waɪld][br'ɡoʊniə] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
the ferns clothing the banks , the wild begonia here at my feet ,
这 蕨类植物 衣服 这 银行 , 这 荒野 秋海棠 这里 在 我的 脚 ,

河岸上长满了蕨类植物，我脚下长满了野生秋海棠。

[ðə; ði] ['oʊʒər] ['jɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] ['tʌʊəriŋ] ['redwʊd] [ðəm'selvz] , [hu:] [kæn; kən] [tel]
the osiers yonder in the stream , the towering redwoods themselves , who can tell
这 柳条 远处 在 这 溪流 , 这 参天 红杉 他们自己 , WHO 能 告诉
?
?
?

溪流中的柳条，高耸入云的红杉，谁又能说得清呢？

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
The story is our story .
这 故事 是 我们的 故事 .

这个故事就是我们的故事。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][wi:; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn] , [ə; eɪ]
Only here and there , however , are we able to read a line , a
仅有的 这里 和 那里 , 然而 , 是 我们 有能力的 到 读 一个 线 , 一个
['pærəgræf] ,
paragraph ,
段落 ,

然而，我们只能偶尔读到一行字、一段话。

['nevər][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [teɪl] ,
never a full page of the wonderful tale ,
绝不 一个 满的 页 的 这 精彩的 故事 ,

精彩故事从未完整地写满一页，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ju: 'es][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ,
but if it be not true that the same life which is in us is also ,
但 如果 它 是 不是 真的 那 这 相同的生活 哪个 是 在 我们 是 还 ,

但如果并非我们体内的生命也同样存在于我们体内，那么

[ɪn][kaɪnd] , [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ,
in kind , throughout all Nature ,
在 种类 , 自始至终 全部 自然 ,

本质上, 遍及整个自然界。

[ðen] [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
then I see no reason why human beings should take any interest in Nature ,
然后 我 看 不 原因 为什么 人类 生物 应该 拿 任何 兴趣 在 自然 ,
那么, 我看不出人类有什么理由要对大自然感兴趣。

[ɔ:r] [fi:l] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɑ:sesɪz] .
or feel any sympathy with her processes .
或者 感觉 任何 同情 和 她 流程 .

或者对她的做法有任何同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
But the very possibility of our taking interest in the life of Nature ,
但 这 非常 可能性 的 我们的 采取 兴趣 在 这 生活 的 自然 ,
但是, 我们对自然界生命产生兴趣的可能性本身,

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋ] [tru:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
of our feeling true sympathy with it ,
的 我们的 感觉 真的 同情 和 它 ,

我们对此深表同情,

[ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈju:nəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kri:tʃərz] .
is evidence of our unity with the least of her creatures .
是 证据 的 我们的 统一 和 这 至少 的 她 生物 .

这是我们与她最卑微的造物同在的证明。

[wi;; wi] [meɪ] [nɑ:t] [rest] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['si:kri:ts] ,
We may not wrest from Nature all her secrets ,
我们 可能 不是 夺取 从 自然 全部 她 秘密 ,

我们或许无法从大自然中夺取她所有的秘密,

[bʌt; bət][wi;; wi]['kænd:t][gəʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ['empti] -
but we cannot go to her in simplicity of spirit and come away empty -
[ˈhɑ:tɪd] .
hearted .
心地 .

但是, 我们不能怀着纯朴的心灵去见她, 然后空着心离开。

[ðæt] [wɪtʃ] ['bæflz] [ju:'es][bʌt; bət] [ɪn'kri:sɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ʌv] ;
That which baffles us but increases our love ;
那 哪个 挡板 我们 但 增加 我们的 爱 ;

那些令我们困惑却加深我们爱意的事物;

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋ] [laɪz]['hɪd(ə)n]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] .
for something of her teaching lies hidden even in the mystery .
为了 某物 的 她 教学 谎言 隐 甚至 在 这 神秘 .

因为她教诲中的某些内容甚至隐藏在神秘之中。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld][tu;; tə] [z:rθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu;; tə] - [deɪ] ,
The same Love that brought the Christ child to earth is in the woods to - day ,
这 相同的 爱 那 带来 这 基督 孩子 到 地球 是 在 这 树林 到 - 天 ,

正是那份将基督圣婴带到人间的爱, 如今也存在于这片森林中。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] .
informing it with beneficent purpose for our strengthening and teaching .
通知 它 和 仁慈的 目的 为了 我们的 强化 和 教学 .

以有益的目的告知我们, 以增强我们的能力和进行教育。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] [wʌnz] [tʊld] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [laɪf] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['prɒtəplæzəm] ,
A very wise man once told me that all life comes from protoplasm ,
一个 非常 明智的 男人 一次 讲述 我 那 全部 生活 来 从 原生质 ,
一位智者曾告诉我，所有生命都来源于原生质。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [bʌt; bət] [nu:] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒtəplæzəm] .
and that if we but knew the conditions we could make the protoplasm .
和 那 如果 我们 但 知道 这 状况 我们 可以 制作 这 原生质 .
如果我们知道条件，我们就能制造出原生质。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] , [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
Not a bad idea , that ; but if , some day , we should stumble upon the
不是 一个 坏的 主意 ; 那 ; 但 如果 , 一些 天 , 我们 应该 绊倒 之上 这
[kən'dɪ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
这主意不错；但如果有一天，我们碰巧遇到了合适的条件，

[meɪk] [ðə; ði] ['prɒtəplæzəm] , [set] [,aɪ 'ti:] [ə'gəʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪk'splɔɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
make the protoplasm , set it agoing and exploit it in the newspapers ,
制作 这 原生质 , 放 它 过去 和 开发 它 在 这 报纸 ,
制造原生质，让它活跃起来，并在报纸上加以利用。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] the14
we may be sure that there would come a day when the14
我们 可能 是 当然 那 那里 会 来 一个 天 什么时候 the14
我们可以肯定，总有一天，14

[ˈwʌndər] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [brɪ'ɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
wonder would again be beyond our comprehension .
想知道 会 再次 是 超过 我们的 理解 .
奇迹将再次超出我们的理解范围。

[laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪstəri] [ðæn; ðən] [ɪts] [kɔ:'zeɪʃn] .
Life itself is a greater mystery than its causation .
生活 本身 是 一个 更大的 神秘 比 它是 因果关系 .
生命本身比其成因更神秘。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['mætər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜ:dz]
If we could understand even such a comparatively small matter as a bird's
如果 我们 可以 理解 甚至 这样的 一个 比较 小的 事情 作为 一个 鸟类
[weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] ,
way of looking at life ,
方式 的 寻找 在 生活 ,
如果我们能够理解哪怕是像鸟类看待生活的方式这样相对微小的事情，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑ:rv(ə)l] [wʊd] [klɪr] [ɪt'self] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] !
how much of marvel would clear itself in our minds !
如何 很多 的 奇迹 会 清除 本身 在 我们的 思想 !
多少奇迹会在我们的脑海中浮现！

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['i:v(ə)n] [ðæt] , [haʊ'evər] .
We cannot understand even that , however .
我们 不能 理解 甚至 那 , 然而 .
但我们甚至连这一点都无法理解。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] , [æftər] [ɔ:l] ,
We can only , after all ,
我们 能 仅有的 , 后 全部 ,
我们毕竟只能如此

[ʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] [gʊd] [ænd; ənd]
love and reverence the things of Nature as they seem to us good and
爱 和 尊敬 这 事物 的 自然 作为 他们 似乎 到 我们 好的 和
['helpf(ə)l] ,
helpful ,
有帮助 ,

热爱并敬畏自然界中那些在我们看来美好且有益的事物。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][ju:z] [θru:] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] .
and come into the use through recognition of the beauty .
和 来 进入 这 使用 通过 认出 的 这 美丽 .
并通过对美的认识而得到应用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fæktz] , [æz; əz][wi:; wi] , [ɑ:r'selvz] , [ɑ:r; ər][fæktz] ,
They are facts , as we , ourselves , are facts ,
他们 是 事实 , 作为 我们 , 我们自己 , 是 事实 ,
它们都是事实, 就像我们自身也是事实一样。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'æləti] [wi:; wi][ˌʌndər'stænd][ðəm; ðəm][ə'baʊt] ['i:kwəli] [wel] [æz; əz][wi:; wi][ˌʌndər'stænd]
and in reality we understand them about equally well as we understand
和 在 现实 我们 理解 他们 关于 同样地 出色地 作为 我们 理解
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
our own hearts and lives .
我们的 自己的 心 和 生活 .

事实上, 我们对他们的了解程度, 和我们对自己的内心和生活的了解程度差不多。

[ə; eɪ] [wi:] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [flu:] [ə'baʊt][maɪ] [hed] ['jestərdeɪ] , [pɔɪzd] , [ɑ:n][swɪft] [wɪŋz] ,
A wee humming - bird flew about my head yesterday , poised , on swift wings ,
一个 哇 哼唱 - 鸟 飞翔 关于 我的 头 昨天 , 准备 , 在 迅速 翅膀 ,
[də'rektli; daɪ'rektli] [brɪfɔ:r] [maɪ] [feɪs] ,
directly before my face ,
直接地 前 我的 脸 ,
昨天一只小蜂鸟在我头顶盘旋, 姿态优雅, 翅膀轻盈, 就飞到我眼前。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [braɪt] , ['fɪrləs] [aɪz] .
and I looked into his bright , fearless eyes .
和 我 看起来 进入 他的 明亮的 , 无畏 眼睛 .
我凝视着他明亮、无畏的眼睛。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:]; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [du:][aɪ] [noʊ] ,
I do not know what he thought of me ; but neither do I know ,
我 做 不是 知道 什么 他 想法 的 我 ; 但 两者都不 做 我 知道 ,
我不知道他对我的看法; 但我也知道,
['ri:əli] , [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
really , what I thought of him .
真的 , 什么 我 想法 的 他 .
说真的, 这就是我对他的看法。

[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [tʌtʃt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:f] ['ɪnstənt][ʌv; əv][ðæt] [glæns] ,
Our lives touched , for the brief instant of that glance ,
我们的 生活 感动 , 为了 这 简短的 立即的 的 那 瞥一眼 ,
在那短暂的一瞥中, 我们的生命交汇了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['hju:mən] [lʌv] .
and through him came to me a thought of human love .
和 通过 他 来了 到 我 一个 想法 的 人类 爱 .
我通过他, 对人类的爱有了更深的理解。

[aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs]
I was better for the encounter , and I do not think that he was worse
我 曾是 更好的 为了 这 遇到 , 和 我 做 不是 思考 那 他 曾是 更糟
.
:
.

这次会面让我受益匪浅，而且我认为他的情况也没有恶化。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][slɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['redwʊd]
Here where the earth has slid away from the roots of a great redwood
这里 在哪里 这 地球 有 滑行 离开 从 这 根 的 一个 伟大的 红杉
[stʌmp] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
stump I have found a long ,
树桩 我 有 成立 一个 长的 ,

在这里，泥土从一棵巨大的红杉树桩的根部滑落，我发现了一条长长的.....

['kriːpɪŋ] ['ruːt,stɑːk; 'rʊt,stɑːk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləmənz] [siːl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [raʊnd] ,
creeping rootstock of the Solomon's seal , with no less than ten round ,
爬行 砧木 的 这 所罗门的 海豹 , 和 不 较少的 比 十 圆形的 ,
所罗门印章的匍匐根茎，不少于十个圆形，

[siːl] - [laɪk] [ɪm'preʃəns] [left][baɪ][pæst] [ʃuːts] .
seal - like impressions left by past shoots .
海豹 - 喜欢 印象 左边 经过 过去的 芽 .

过去枝条留下的海豹状印痕。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ɪts] [ɡroʊθ] [ðə; ði][plænt] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
At some time in its growth the plant encountered an obstacle in the shape
在 一些 时间 在 它是 生长 这 植物 遭遇 一个 障碍 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
of a strong ,
的 一个 强的 ,

在生长过程中的某个阶段，这株植物遇到了一个强大的障碍物，

[aʊt'stretʃɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] ['redwʊd] [ruːt] .
outstretching arm of redwood root .
伸展 手臂 的 红杉 根 .

红杉树根伸出的枝干。

[ðə; ði] ['tendər] [ɡroʊθ] , ['straɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['bækwəd] ,
The tender growth , striking against this , from beneath , was turned backward ,
这 投标 生长 , 引人注目 反对 这 , 从 下面 , 曾是 转向 落后 ,
[ænd; ənd] ['daʊnwəd] ,
and downward ,
和 向下 ,

从下方逆着这种环境生长的嫩芽，它们向后向下生长。

[ʌn'tɪl] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [wei] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [aɪ 'tiː] ['trævlɪd] [ə'raʊnd]
until , feeling its way cautiously in the dark , it traveled around
直到 , 感觉 它是 方式 谨慎地 在 这 黑暗的 , 它 旅行 大约

直到它在黑暗中小心翼翼地摸索着前进，才终于到达目的地。

the15
the15
the15

[bɪɡ] [ruːt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ʌpwəd] [sent] [aʊt][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃuːt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [sʌn] .
big root , and striking upward sent out a joyful shoot to greet the sun .
大的 根 , 和 引人注目 向上 发送 出去 一个 快乐 射击 到 迎接 这 太阳 .
粗壮的根向上伸展，长出欢快的嫩芽迎接太阳。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ru:t,sta:k; 'rɒt,sta:k] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [wi:; wi] ['kænə:t]
How long it must have taken the rootstock to do this we cannot
如何 长的 它 必须 有 已采取 这 砧木 到 做 这 我们 不能
[səɹ'maɪz] ,
surmise ,
推测 ,

我们无法推测砧木需要多长时间才能完成这一过程。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [kʊd; kəd] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðɪ:z] [ʌndər'graʊnd] ['hæpənɪŋz] ,
but I suppose that , could we watch these underground happenings ,
但 我 认为 那 , 可以 我们 手表 这些 地下 事件 ,
但我想, 我们或许可以观察这些地下活动。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜ:rɪŋ] ['fri:kwəntli] .
we should find this sort of thing occurring frequently .
我们 应该 寻找 这 种类 的 事物 发生 频繁地 .
我们应该会发现这类事情经常发生。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ri:əl] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænts]
We should not , however , be likely to discover the real secret of the plant's
我们 应该 不是 , 然而 , 是 可能 到 发现 这 真实的 秘密 的 这 植物
[grouθ] ,
growth ,
生长 ,
然而, 我们不太可能发现这种植物生长的真正秘密。

[ɪts] ['bræntʃ] [ɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪts] [ru:ts] ['daʊnwərd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
its branchlets toward the sun , its roots downward in search of water .
它是 小枝 朝向 这 太阳 , 它是 根 向下 在 搜索 的 水 .
它的枝条向着太阳生长, 根系向下扎根寻找水源。

[wi:; wi] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [ru:t] [nɔ:r] ['flaʊər] [hæz; həz] ['eni] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tɔ:rd]
We only know that neither root nor flower has any choice but to turn toward
我们 仅有的 知道 那 两者都不 根 也不 花 有 任何 选择 但 到 转动 朝向
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪts] [gʊd] .
that which is its good .
那 哪个 是 它是 好的 .
我们只知道, 无论是根还是花, 都别无选择, 只能朝着对它们有益的方向发展。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [grouθ] , [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [gʊd] ,
The necessity to growth , of obedience to the laws of good ,
这 必要性 到 生长 , 的 服从 到 这 法律 的 好的 ,
成长的必要性, 遵守善的法则的必要性,

[ɪz] ['evriwər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['ti:tʃɪŋz] .
is everywhere the most inexorable of Nature's teachings .
是 到处 这 最多 无情的 的 自然的 教义 .
这是大自然最无情的教诲, 无处不在。

[ðə; ði] [plænts] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] .
The plants , guided by instinct , make no mistake in following the good .
这 植物 , 引导 经过 本能 , 制作 不 错误 在 下列的 这 好的 .
植物凭着本能, 总能正确地选择正确的道路。

['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] , [wər] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] ['ɪnstɪŋkt] ,
Higher in the scale , where a measure of reason is added to instinct ,
更高 在 这 规模 , 在哪里 一个 措施 的 原因 是 额外 到 本能 ,
在更高的层次上, 理性与直觉相结合,

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['erər] [ə'piəriŋ] ,
as in the case of the birds , we find the possibility of error appearing ,
作为 在 这 案件 的 这 鸟类 , 我们 寻找 这 可能性 的 错误 出现 ,
就像鸟类的情况一样, 我们发现出现误差的可能性。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːr; əɪ][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .
and mistakes in judgment are not infrequent among these .
和 错误 在 判断 是 不是 不频繁 之中 这些 .

其中判断失误的情况并不少见。

[ˈoʊnli][ɪn][mæn] , [haʊ'evər] , [duː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [mɪ'steɪks] ,
Only in man , however , do we find the power to retrieve mistakes ,
仅有的 在 男人 , 然而 , 做 我们 寻找 这 力量 到 取回 错误 ,
然而, 只有在人类身上, 我们才能找到弥补错误的能力。

[ˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd][ˌvɔːləntərəli][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd][brɪ'ɡɪn] [ə'nuː] ,
consciously and voluntarily to retrace the wrong course and begin anew ,
有意识地 和 自愿 到 回溯 这 错误的 课程 和 开始 重新 ,
有意识地、自愿地改正错误, 重新开始。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][mæn] [dʌz] [ðə; ði] ['perələs] ['paʊər] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] ['fɑːləʊɪŋ]
and only with man does the perilous power exist to choose between following
和 仅有的 和 男人 做 这 危险的 力量 存在 到 选择 之间 下列的
[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
the good and turning from it .
这 好的 和 转弯 从 它 .

只有人类才拥有在行善与背恶之间做出选择的危险力量。

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['ferli] ['siːst] [naʊ] .
The rain has fairly ceased now .
这 雨 有 相当 停止 现在 .

雨基本停了。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə]
The birds have begun to stir among the trees , hopping from branch to
这 鸟类 有 开始 到 搅拌 之中 这 树木 , 跳跃 从 分支 到
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

鸟儿们开始在树间活动, 从一根树枝跳到另一根树枝。

['feɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['rʌflɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][wet] ['feðəz] .
shaking themselves and ruffling out their wet feathers .
摇晃 他们自己 和 褶皱 出去 他们的 湿的 羽毛 .

它们抖了抖身子, 抖了抖湿漉漉的羽毛。

[ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] ['tʃætər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [waɪl] , ['kɑːməntɪŋ] ,
They keep up a sort of indefinite chatter among themselves the while , commenting ,
他们 保持 向上 一个 种类 的 不定 喋喋不休 之中 他们自己 这 尽管 , 评论 ,
他们一边自顾自地闲聊, 一边评论着:

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [ə'kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs]
it may be , on the probable good that will accrue from the generous
它 可能 是 , 在 这 可能 好的 那 将要 累积 从 这 慷慨的
['krɪsməs] ['wetɪŋ] . -
Christmas wetting . 16
圣诞节 润湿 . -

或许, 这得益于圣诞节慷慨的泼水活动可能带来的好处。16

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] ['deɪlɔrt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,
Coming up the trail toward daylight , for it has grown dark in the cañon ,
未来 向上 这 踪迹 朝向 日光 , 为了 它 有 生长 黑暗的 在 这 峡谷 ,
沿着小路向着黎明走去, 因为峡谷里已经一片漆黑。

[aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][kweɪl] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ðæt] ['sɜ:rveɪ][em 'i:] ['fɪrləsli] [æz; əz][aɪ] [pæs]
I meet a flock of quail , beautiful creatures , that survey me fearlessly as I pass
我 见面 一个 群 的 鹌鹑 , 美丽的 生物 , 那 民意调查 我 无畏地 作为 我 经过
.
:
.

我遇到一群鹌鹑，这些美丽的生物，当我经过时，它们无所畏惧地打量着我。

[aɪ][hoʊp][noʊ] ['krɪsməs] [pɑ:t] ['hʌntər] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['kæəri] [ðəm; ðəm][hoʊm] ,
I hope no Christmas pot hunter will find them and carry them home ,
我 希望 不 圣诞节 锅 猎人 将要 寻找 他们 和 携带 他们 家 ,
我希望不会有寻宝者发现它们并把它们带回家。

[ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [spɔ:rt] .
a trophy of his day's sport .
一个 杯 的 他的 天 运动 .
这是他当天比赛获得的奖杯。

[haʊ] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; hæz]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][kweɪl][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,
How any human being who has ever seen a flock of quail in all their living ,
如何 任何 人类 存在 WHO 有 曾经 已见 一个 群 的 鹌鹑 在 全部 他们的 活的 ,
任何一生中见过一群鹌鹑的人，

[ə'lɜ:rt] ['bjʊ:ti] ,
alert beauty ,
警报 美丽 ,
警觉的美人，

[kæn; kən] [teɪk] ['plezər] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:təd] [bɜ:rdz][ɪz]
can take pleasure in picking the poor little bones of the slaughtered birds is
能 拿 乐趣 在 挑选 这 贫穷的 小的 骨头 的 这 屠杀 鸟类 是
[ə'ʌldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
another of the mysterious things of life .
其他 的 这 神秘 事物 的 生活 .
能够从被宰杀的鸟儿的可怜的小骨头中得到乐趣，这是生命中另一件神秘的事情。

[aɪ] [keɪm] , [sʌm; səm] [taɪm][ə'gəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]['træmpərz] , [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs]
I came , some time ago , with a party of trampers , to an open space
我 来了 , 一些 时间 前 , 和 一个 派对 的 徒步旅行者 , 到 一个 打开 空间
[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃæpə'ræl] ,
amid the chaparral ,
之中 这 灌木丛 ,
前些日子，我和一群徒步旅行者来到灌木丛中的一片空地。

[ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] .
on the crest of a chain of hills .
在 这 波峰 的 一个 链 的 丘陵 .
在连绵山丘的山顶上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gru:p] ['moʊfənd] ['saɪləns][ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd]
Suddenly the leader of our group motioned silence and stood , with parted
突然 这 领导者 的 我们的 团体 示意 沉默 和 站立 , 和 分手了
[lɪps][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
lips and smiling ,
嘴唇 和 微笑 ,
突然，我们小组的组长示意大家安静，然后站起身来，嘴唇微张，面带微笑。

[dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [æɪt; ət][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][kweɪl][ˈkwaɪətli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]
delighted eyes , gazing at a flock of quail quietly making their way through the
高兴极了 眼睛 , 凝视 在 一个 群 的 鹌鹑 悄悄 制作 他们的 方式 通过 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

一双欣喜的眼睛，凝视着一群鹌鹑静静地穿过草丛。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɑ:si] [ˈfeðz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbri:z] [ænd; ənd] [ˈkrestɪd] [ˈhedz] [held] [ˈfɪrləsli] [haɪ] .
with glossy feathers stirring in the breeze and crested heads held fearlessly high .
和 光滑 羽毛 搅拌 在 这 微风 和 冠状 头部 握住 无畏地 高的 .

闪亮的羽毛在微风中飘动，冠羽高高昂起，无所畏惧。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈbju:ɪf(ə)] ? ” [ˈwɪspəd] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvərər] ;
“ **Did you ever see anything more beautiful ?** ” **whispered their discoverer** ;
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 更多的 美丽的 ? ” 低声说道 他们的 发现者 ;

“你见过比这更美的东西吗？”发现者轻声问道；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɪm,rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepənɪs] [hændz][ænd; ənd] [weɪld] :
but the Nimrod of the party wrung his weaponless hands and wailed :
但 这 尼姆罗德 的 这 派对 拧干 他的 无武器 双手 和 哀嚎 :

但队伍中的尼姆罗德却双手空空，徒劳地哀嚎起来：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] !
“ **What a shot !**
“ 什么 一个 射击 !

“好一击！ ”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] !
Oh , what a shot !
哦 , 什么 一个 射击 !

哇，好精彩的一击！

“ [ˈverɪli] , [ðæt] [fɜ:rst][mæn] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **Verily , that first man went down to his house justified , rather than the other**
“ 确实 , 那 第一的 男人 去 向下 到 他的 房子 合理的 , 相当 比 这 其他

.
:
.

“的确，第一个人回家去的时候，比第二个人更称义。”

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspeliŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:rˈkeɪɪk] , [nɑ:n] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspeliŋz] [riˈteɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

